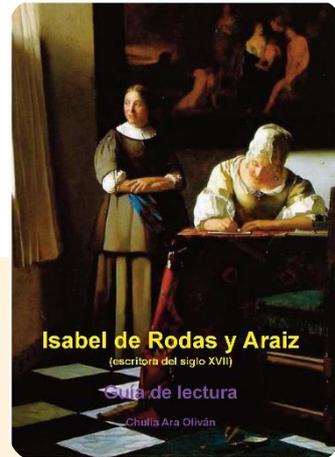


# ISABEL DE RODAS Y ARAIZ



## BIOGRAFÍA

Atro d'os puestos en os que as mullers podioron desembolicar as suyas deleras e talentos dillá d'os que les ne imposaban tradizionalmén estió a «Compañía de las Siervas de la Madre de Dios», más conoixita como «Colegio de las Vírgenes», que no teneba caráuter de convento e que podeba rilazionar-se con os clamatos «colegios de doncellas» d'a Edat Moderna. En iste colechio viviba Isabel de Rodas y Araiz cuan presentó bel romanze con zeños aragoneses e sayagueses en o zertamen poetico que se'n fazió en Uesca en 1650 con a enchaquia d'o casorio de Felipe IV e Mariana de Austria (Rodas, 1650: 92).

Anque a bibliografía arredol d'o tema no traye dengún dato biografico más de l'autora, Isabel de Rodas parixe que yera una muller con estudeos e que o feito ocasional de bi estar, allora, en bella chusta literaria respondeba á una practica sozial prou estendillata drento d'as clases alteras. Antimás, e dica conoixemos, Isabel de Rodas solo que partezipó en o zertamen de Uesca, cualas composizions estioron publicatas en *Palestra numerosa austríaca*.

Escibió, ta ixa enchaquia, «Mveso rei Felipe Quarto», un romanze chuzón meso en boca de bel presonache basto, que emplega una luenga en a que, como se'n ha dito, fan mezclallo zeños propios de l'aragonés con otros más carauteristicos d'o sayagués. Ya se'n ha fablato d'o trafuque que antismás se'n teneba con ixas luengas. De totas trazas, ya siga Isabel de Rodas como Ana Abarca de Bolea ubrioron ta ra muller un puesto en a literatura en luenga aragonesa, an que atras escritoras han puesto i trobar as suyas radizes e continuar cautivando-ne.

## BIBLIOGRAFÍA

### Obra de Isabel de Rodas y Araiz

RODAS, Isabel de (1650): «Mueso rei Felipe Quarto». Amada, Joseph Félix de: *Palestra Nvmerosa Avstriaca en a victoriosa ciudad de Hvesca al augustíssimo consorcio de los cathólicos reyes de España, don Felipe el Grande y doña María-Ana la Inclita*. Huesca: Juan Francisco de Larumbe, p. 92.

### Bibliografía sobre Isabel de Rodas y Araiz

CASTAÑER, Rosa María (1993): «Textos dialectales aragoneses de los Siglos de Oro». EGIDO, Aurora / BUESA, Tomás / ENGUITA, José María (eds.): *II Curso sobre Lengua y Literatura en Aragón (Siglos de Oro)*. Zaragoza: Institución Fernando el Católico, pp. 255-274.

CIPRÉS, Ángeles (2019): «Introducción a la poesía en aragonés escrita por mujeres». Latas, Óscar (ed.): *Arquimesa. Poesía en aragonés escrita por mujeres. 1650-2019*, Zaragoza: Olifante. Ediciones de Poesía, pp. 11-27.

CIPRÉS, Ángeles, (2022): «La poesía en aragonés (siglos XX y XXI)». GIRALT, J. / NAGORE, F. (eds.): *Aragonés y catalán en la literatura de Aragón*. Zaragoza: Prensas de la Universidad de Zaragoza, pp. 81-122.

<https://puz.unizar.es/2737-aragones-y-catalan-en-la-literatura-de-aragon.html>

LATAS, Óscar (2022): «Textos literarios en aragonés de los siglos XVII, XVIII y XIX». GIRALT, J. / NAGORE, F. (eds.): *Aragonés y catalán en la literatura de Aragón*. Zaragoza: Prensas de la Universidad de Zaragoza, pp. 49-81.

MALO, Laura (2013): «Las nobles aragonesas: genealogía, vida y mundo cultural de la élite». Serrano, Eliseo (coord.): *De la tierra al cielo. Líneas recientes de investigación en Historia Moderna*. Zaragoza: Institución Fernando el Católico, pp. 919-933.

MARÍN, María Carmen (2013): «Los certámenes poéticos aragoneses del siglo XVII como espacio literario de sociabilidad femenina». *Bulletin Hispanique*, 115/1, pp. 145-163.

VÁZQUEZ, Jesús (1981): «Poesías en aragonés de la *Palestra nvmerosa avstriaca* (Huesca, 1650): estudio lingüístico». *Argensola*, 92, pp. 319-356 / *Alazet* (1988) pp. 153-190.

## VIDEOPOEMA

<https://www.youtube.com/watch?v=7WF3CfLkjGw>

### *Mveso rei Felipe Quarto*



Mveso rei Felipe Quarto  
que Grande os llama la chente,  
porque soz crecido más  
que no son los otros reyes.  
Yo os suprico que me oigaz,  
pero vuesa audiencia es breue,  
veintiquatro o veinticinco  
parabras tan solamente.  
Yo so mileno e nobato,  
aunque Bato he mío pariente,  
que su pollino e mi burra  
van enquillotrados ende.  
Pubricó al pie del Altar  
mueso cura, inteligente  
crérido, que amugeraua  
señor rei con huena gente.  
Fija de una empedradora,  
vuesa hermana muerta allende,  
porque diz que fue a empedrar  
en Germaña aquellas gentes.  
Era la nobia y, si ya  
por gran ventura supiesse  
empedrar en nueso puebro,  
aurá de empedrarnos siempre.  
Tan linda como vna estrela,  
diz que e ella, e quién lo creiesse,  
mas no es la estrela primera  
que a los reies se aparexe.  
Si huera en la noeti huena  
creyéramos fácilmente,  
mas nueite huena será,  
si algún infante naxiesse.  
Norabuena seáis casados,  
que yo he dito muitas vezes  
que estáuades viudo mal  
e sin fembra hueso albergue.  
Diz que es bonica zagala  
y, porque parientes sedes,  
en Roma lo ha dispensado  
el mayoral Innocente.  
Si sabrá filar la lana,  
mayor será huesa suerte,  
que os podrá her vn capote,  
si lo filado texiere.  
Mas, si no sabe filar  
al vso y coser pretende,  
fará algún roto cosido,  
qual altras mulleres suelen.  
Viuades eternos sigros  
juntos y presto gozedes  
con primauera de amor

algún  
pimpolluelo fértil.  
No cessen en nuessos reinos  
jamás, señor Filípedes,  
ya estamos enmarañados,  
jamás las marañas cessen.  
Como alcalde de mi aldea  
os doi dos mil parabienes,  
y connmigo os lo dan todos  
los que en ella bien os quieren.  
Y, para vueso seruicio,  
todo el lugar os ofrece  
castañas, bellotas, queso,  
manteca, miel, lana y leche.  
Assí de aquellos dos mundos  
que gobernados os lleuen,  
de el Oriente, perras, nácar,  
oro e prata de Occidente.  
Assí, de la hermosa Italia,  
sedas os den para herle  
al estrado de Maraña  
moitos borrados tapetes.  
Assí los fieles de Flandes  
y, de Oranda, los infieles,  
de tal contento, en señal,  
ricos tesoros presenten.  
Assí, de Constantinopra,  
os veñan continuamente  
bellerueys, baxás de paz,  
porque hasta allí el turco os teme.  
Assí, de Persia, el sofí,  
como hueso amigo, muestre  
en campaña al Otromano  
sus innumerables huestes.  
El Pantaleón veneciano  
os ame, el inglés respete,  
assí el portugués se os rinda  
y el catalán sea obediente.  
Y vos, con vuesa Maraña,  
muitos años os gozedes,  
y merced me hagáis a mí,  
que es del Rei el fer mercedes.  
Dadme vn corte de iubón,  
no de josticia, que ofende,  
calces de seda o la paja  
de oro es justo me contente.  
Pero haréis como quien sois  
y yo haré como quixere,  
que llegué a las veinticinco  
y se me cansó el calletre.

(Rodas, 1650: 92)

## VINCLOS

- **Guía de lectura Isabel de Rodas y Araiz**

[https://lenguasdearagon.org/wp-content/uploads/2022/02/Guia-de-lectura-Isabel-de-Rodas\\_DEF.pdf](https://lenguasdearagon.org/wp-content/uploads/2022/02/Guia-de-lectura-Isabel-de-Rodas_DEF.pdf)

- **Colección «Isabel de Rodas» de libros en aragonés**

<https://lenguasdearagon.org/presentacion-de-la-coleccion-isabel-de-rodas-y-la-nueva-app-literaria-en-aragones/>

- **Zertamen literario: *Palestra numerosa austriaca***

<https://www.bieses.net/certamen-literario-que-el-illustrissimo-senor-marques-de-torres-propuso/>

